

動物咬傷および掻き傷

Animal Bites and Scratches

If you or your child is bitten or scratched by an animal, the wound can get infected. Clean the wound right away and **get medical help as soon as possible**. Even if the animal is your family pet, you should follow these steps:

1. Wash the wound well with soap and water.
2. Put pressure on the area to stop the bleeding.
3. When bleeding stops, put an antibiotic cream, such as Neosporin, on the wound.
4. Cover the bite or scratch with a clean bandage.
5. Get medical help the same day if possible.
 - ▶ Many bites are puncture wounds that can become infected if not cleaned well.
 - ▶ If any stitches are needed, they must be done within the first 12 hours after a bite.

Human bites should receive the same first aid and prompt medical attention as an animal bite.

Your child will be given a tetanus vaccine if he or she has not had one in the past 5 years. An adult needs the vaccine every 10 years.

Follow the treatment your doctor orders. Each day, until the wound heals, remove the bandage and check the wound. Clean the wound with soap and water and put on a clean bandage until the wound heals.

動物に噛まれたり、引っかかれたりした場合、傷口から菌が感染する恐れがあります。直ちに傷口をきれいにして、**速やかに医療機関を受診してください**。ペットに噛まれた場合は以下の手順に従ってください。

1. 石けんと水で傷口をよく洗います。
2. 患部を押さえて止血します。
3. 出血が止まったら、ネオスポーリンなどの抗生物質のクリームを患部に塗ります。
4. 患部にきれいな絆創膏を貼ります。
5. なるべくその日の内に受診してください。
 - ▶ 多くの場合、噛まれると穴が開いたような傷ができますが、傷口の洗浄が不十分だと感染の恐れがあります。
 - ▶ 傷口を縫う処置が必要な場合は、噛まれてから 12 時間以内に縫合してください。

人に噛まれた場合も同じ応急手当を施し、動物に噛まれた場合と同様に速やかに医師の診察を受けてください。

子どもが過去 5 年間に破傷風の予防注射を受けていない場合は接種を受けます。大人は 10 年ごとに予防接種を受ける必要があります。

医師の指示に従って傷の処置をします。傷が治るまで毎日絆創膏を外して患部をチェックします。治るまで石けんと水で患部をきれいにして、きれいな絆創膏に貼り換えます。

Your doctor will report the bite to your local health department. This should be done within 24 hours of the bite.

Call your doctor if:

- The wound is red, swollen, warm to the touch, or more painful.
- There is more drainage or a bad odor from the wound.
- There is a fever over 101 degrees F or 38 degrees C by mouth.

What to do about the animal:

- Call your doctor **right away** if you do not know the owner of the animal that bit you or your child. The animal may have rabies.
- If the animal was tame, try to find its owner. Find out if the animal has had shots for rabies, and the date the shots were done. The doctor will need to know this to plan treatment.
- When possible, put the animal in a fenced area away from people and other animals for 10 days. Watch for any changes in behavior. **Do not try to cage a vicious or wild animal.** Call the police or animal control department.
- If you or your child has been bitten by a bat or has slept in a room with one, **you must see a doctor.**

Safety around animals

Teach your child to be safe around animals.

- Never bother an animal when it is eating.
- Do not pull on your pet's ears or tail.

噛まれたことを主治医が最寄りの保健所に届け出ます。噛まれてから 24 時間以内の届出が義務づけられています。

以下の場合には主治医に連絡してください。

- 傷口が赤くなる、腫れる、熱を持っている、または痛む場合
- 傷口から膿が出ている、または異臭がする場合
- 口で測った体温が 38 °C (101 °F) 以上の場合

動物に対する処置

- 噛んだ動物の飼い主が分からない場合、**直ちに**主治医に連絡してください。動物が狂犬病を持っている恐れがあります。
- 飼い慣らされた動物の場合は持ち主を捜します。動物が狂犬病の予防接種を受けているかどうか、いつ予防接種を受けたかを確認します。この情報は、治療計画を立てる医師が把握している必要があります。
- 可能な場合は、10 日間、人や他の動物に接触しないように囲いの中に入れて隔離します。行動に異変が起きないか注意してください。**どう猛な動物や野生の動物を檻に入れようとしないでください。**警察や動物管理局に連絡します。
- コウモリに噛まれた場合やコウモリがいる部屋で眠っていた場合は**必ず受診**してください。

動物との安全な接し方

子どもに動物との安全な接し方を教えます。

- 食事中の動物の邪魔をしないこと
- ペットの耳や尾を引っ張らないこと

- Pick up your pets slowly.
- Wash your hands after petting an animal.
- Do not feed wild animals or animals you do not know.
- Young children should not put their hands in an animal's tank or cage.
- Keep pets on a leash.

If a dog is threatening:

- **Never scream and run.**
- **Stand very still** with hands at your sides. **Avoid eye contact** with the dog. When the dog loses interest in you, slowly back away until he is out of sight.
- If the dog does attack, place your jacket, book bag, or anything you can between you and the dog.
- If you fall or are knocked to the ground, curl into a ball with your hands over your ears and do not move. Try not to scream or roll around.
- Always **walk away** if a dog is growling or begins to growl when approached. **Never run!**

- ペットはゆっくりと抱き上げること
- 動物に触れた後は手を洗うこと
- 野生動物や知らない動物に餌を与えないこと
- 小さい子どもは動物のいる水槽やカゴに手を入れないこと
- ペットはひもでつないでおくこと

犬が攻撃的になったときの対処

- **絶対に悲鳴を上げて逃げないこと。**
- 手を脇において**立ったままじっとします**。犬と**目を合わせないように**します。犬が注意をそらしたら、犬から見えない位置まで静かに後ずさりします。
- 犬が襲いかかってきた場合、着ているジャケットやバッグなどを自分と犬の間に置きます。
- 転んだり、地面に倒された場合、背中を丸め耳を手で隠してじっとします。悲鳴を上げたり、転がらないようにしてください。
- 犬が唸っていたり唸り始めたら、必ずゆっくりと**立ち去る**ようにします。**絶対に走らないこと。**